



HAMURA NEWS



HAMURIN Hamura City Mascot

February 1st, 2021

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎**042-555-1111**

Published by: *Hamura City*

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

緊急事態宣言 2月7日(日)まで

STATE OF EMERGENCY till FEBRUARY 7TH (SUN)

みんなで防ごう！新型コロナウイルス感染症

Let's prevent to spread COVID-19 together!

Due to the rising cases of COVID-19, Japan government officially declared a second state of emergency for Tokyo, Saitama, Chiba and Kanagawa prefectures firstly and expanded more areas later.

- The state of emergency puts restriction on the public concerning "non-essential" activities to go out.
- The declaration permits prefectural governors in the affected areas to "request" residents stay at home except for leaving to perform essential task. "Essential tasks" include anything deemed necessary to maintaining life, such as going to hospital, buying food and commuting to work.

毎日の新型コロナウイルス感染症対策

However, everyday preventive actions to help prevent the spread of respiratory viruses, including:

- Using facemask when you going out and needs to cover both nose and mouth.
 - ~ Facemask should be used by people who show symptoms of COVID-19, in order to protect others from the risk of getting infected.
- Avoid the "Three Cs" : Closed spaces, Crowded places and Close-contact settings
Due to COVID-19 infection mainly are Droplet and Contact infection, please avoid below 3 status to protect.
 - ~ Confined and enclosed spaces with poor ventilation
 - ~ Crowded places with many people nearby
 - ~ Close-contact settings especially where people have close-range conversation.
- Wash your hands frequently with soap and water detailing, especially after going to the bathroom; before eating; and after blowing your nose, coughing, or sneezing.
 - ~ Clean and alcohol disinfect frequently touched objects and surfaces using a regular household cleaning spray or wipe.
- Stay home when you are sick or feel uncomfortable.

新型コロナウイルス感染症に関して心配な時

If you have any concerns about COVID-19 infection, please counsel to medical facilities for people with potential exposure to COVID-19

- You have had cold symptoms, a fever, coughing and shortness of breath (difficulty breathing)
 - ~ Please contact your home doctor, if you do not have home doctor, please call
Tokyo Metropolitan Fever Consolation Center ☎ 03-5320-4592 (24 hours every day)
- The others Consolation (Call Center)
 - 1) Tokyo Metropolitan COVID-19 Call Center ☎ 0570-550571 9AM~10PM everyday
 - 2) Ministry of Health, Labor and Welfare Telephone Consolation ☎ 0120-565653 (free dial)
9AM~9PM everyday

3) [LINE Consolation] COVID-19 measures personal support

~ Please register in LINE official account [COVID-19 measures personal support @TOKYO] and enter your health status

** It is required to register in LINE APP.

Inquiries: Hoken Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 624



令和3年度住民税（市民税・都民税）の申告・相談

令和2年分所得税などの確定申告 仮受付・相談

2021 RESIDENTS TAX RETURN – *JUUMINZEI no SHINKOKU
2020 INCOME TAX RETURN - SHOTOKUZEI no KAKUTEI SHINKOKU

* a combination of inhabitants taxes paid to local municipality and prefectural government, calculated based on your total income of the preceding calendar year.

Inquiries regarding Residents Tax: Kazei Ka Shiminzei Kakari Ext.189

The Period For Filing Tax Return Is **February 16th (Tue) ~ March 15th (Mon)**
(excluding Saturday, Sunday and Holidays)

Time: **9AM~Noon, 1PM~4PM**

Location: *Hamura* city hall 4th floor, in Large Conference Room (大会議室)

Note:

- ※ Accept to process Tax Return of public pension and salary income only.
- ※ Unaccepting consultations on sales or real estate income. Please use the *Ome* Tax Office or “Free filing consultation by a tax accountant”. (Feb 4th (Thu) ~ 15th (Mon) location: *Hamura* City Hall)
- ※ Residence Tax (*Juuminzei* and *Tominzei*) filing will be accepted at City Hall 1F *Kazei* Ka.
- ※ If you are member of the National Health Insurance or Elderly Medicare, please be sure to declare even not having any income during last year.
- ※ If you live together but different household on your resident certificate, please declare if you are dependent.

<The ways for filing> 提出方法

Filing via Mail

Sign and seal the tax return forms ~ “Deduction for spouse / dependent relatives” and “Applicable to the person”. For those who did not have income in 2020, item [7. For those who did not have income], please fill in necessary items with documents and mail to address to:

Zipcode 〒205-8601, *Hamura-Shi Kazei Ka Shiminzei Kakari* *street address not necessary

*If the documents are enclosed, not need to enter the amount.

*If you need your copy of the tax return stamped with the date of receipt, and/or medical expense receipts returned, please enclose a duplicate copy of the form and a self-addressed return-envelope attached with necessary postage.

確定申告（所得税などの国税の申告は電子申告や郵送などで

<Final Tax Return (Declaration of National Tax such as Income Tax) via E-Tax, Mail or etc. >

Please declare by one of the following methods

(1) E-Tax (electronic filing)

Using the National Tax Agency (*Kokuzeicho*) website page “Final tax return preparation corner” via personal computer or smartphone, create final tax return and send through internet. There are two methods, “My number card method” and “ID/password method”.

** You can get ID and password at nearest tax office.

(2) Mailing

Please mail to *Ome* Tax Office

Address: 〒198-8530 4-13-4 Higashiome, Ome City

** Acceptance was starting already.

(3) Use "Submission Post"

During the filing period, a post for submitting "Prepared final tax return" will be set up at City Hall 1F citizen hall and 4th FL Filing Venue.

** If you wish to return copies of tax returns, please enclose a reply envelope (with stamps) stating that fact and your name and address.

Inquiries: Tokyo Regional Taxation Bureau Telephone counseling center ☎0428-22-3185 (please press "1" according to the automatic voice)

必要な書類など

What to Bring for Filing the Tax Return

There is no need to fill out the Tax Return form beforehand. Please have applicable documents ready.

- Tax Return form (*Tax Return form will be mailed or distributed on Feb 8th (Mon))
 - *Inkan* (Do not use the casual rubber stamp. Use personal seal.) - Resident Card
 - Individual Number Card (my number card), or Individual Number Notification Card (*tsuuchi card*) and ID
 - Documents proving your income record of 2020 (Certificate Of Income And Withholding Tax 源泉徴収票, or official record of any income you are declaring) for yourself and for your dependents.
 - A Pension Beneficiary should bring Certificate of Income with pension indicated (Certificate Of Income And Withholding Tax 源泉徴収票)
 - Statement of Earnings and Expenditures (in case of earners of business income / real property income)
 - National Pension Deduction Certificate (国民年金控除証明書)
 - Deduction for Social Insurance Premiums: Deduction for the following categories of payments paid in 2020: Please attach the stamped receipts of payment and necessary documents for the application of deductions.
 - ▶National Health Insurance Tax Premium (国民健康保険税), Late-Elderly Medical Insurance Premiums (後期高齢者医療保険料)/health coverage (健康保険料), Welfare Annuity Provided by your employer (厚生年金保険料)
 - Deduction for Life Insurance Premiums and Earthquake Insurance
Please present your Insurance Premiums Deduction Certificate (保険料控除証明書) provided by mail from the insurance company.
 - Deduction for Medical Expenses: receipts issued by doctors, detailed statement of medical expenses, etc
 - Tax credits may be applied for various donations (Present receipt issued to you)
 - For Person claiming Disability related deductions: Please present physical disabilities certificate, or certificate for mental deficiency (身体障害者手帳、愛の手帳).
 - Special Spousal Deduction: Please attach a document certifying the spouse's income.
 - Official documentation required for personal spousal exemptions for relatives residing overseas
 - ▶Documents Providing Proof of Kinship an accurate translation
 - ▶Financial Documents proving bank remittance for supporting the dependent and an accurate translation
 - Bank Book issued at your designated banking financial institution to which bank transfer is made.
 - Those who are dependent on relatives residing abroad and are eligible for the dependent deduction, spouse deduction, special spouse deduction and disability deduction are eligible for relative documents (family register certificate, birth certificate, marriage certificate etc.) and remittance related documents (such as remittance request, etc.)
- * If it is written in foreign language, require Japanese translation attached.

申告は3月15日(月)までに!

FILING DEADLINE TILL MARCH 15TH (MON)!

Please note that if you do not file tax return by deadline, you may not be able to issue 2021 tax/ tax exemption certificate or not reflect the same contents of your tax payment notice at the beginning.

Who has to file the Residents Tax Return?

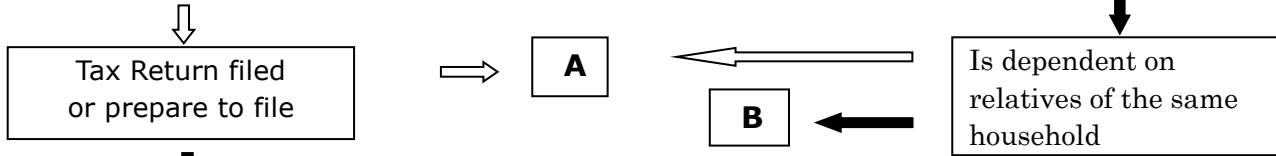
■ Verify whether you need to file or not

Yes →

No →

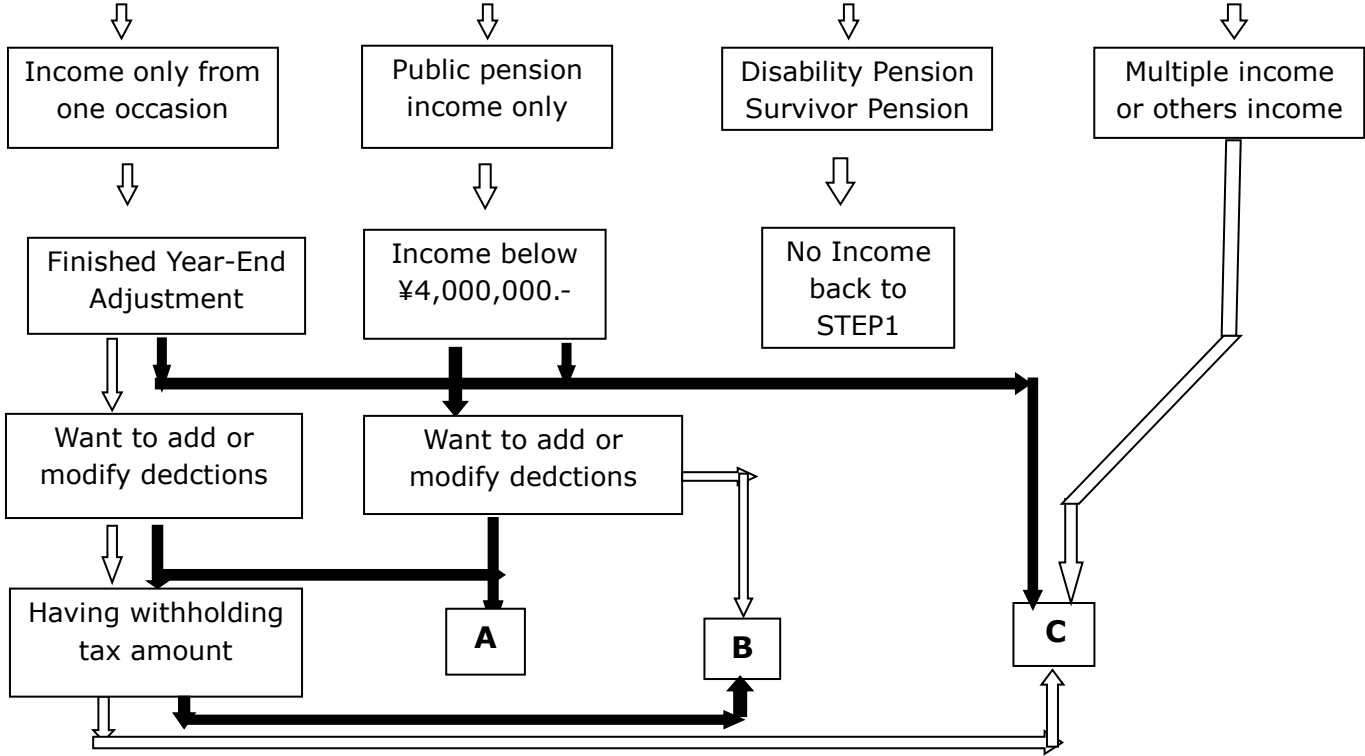
STEP 1

Income from Jan 1st~ Dec 31st, 2020(including Public Pension or Part-time income)



STEP 2

Verify what kind of income and prepare datas to follow as below



A Need not to file to City Hall.

B Need to file to City Hall.

C It might need to process Tax Return procedures, please inquiry to Ome Tax office to get details.

新型コロナウイルス感染症拡大防止対策へのお願い

Request for countermeasures of COVID-19

- Please wear mask when you come to city hall or tax office. Also, do not line up outside office building before the opening hours.
- Please cooperate with the office with as few people as possible to avoid crowding.

NOTICE TO THOSE LEAVING JAPAN DURING 2020

A person departing from Japan (who cease to have resident address in Japan) must declare his/her income well before departure, and designate a tax agent who will handle the tax-related correspondences and tax payments in Japan on behalf of a client. Please note that individuals who have not paid their tax or filed a return by the specified due date may be imposed delinquent tax.

For more information, please refer to Income Tax Guide for Foreigners available online.

This issue of *Hamura News* provides a brief guideline and basic instruction on income tax return.

(Foreign residents should confirm with their embassies/consulates for details on any bilateral tax treaties which

may affect income tax collection/reporting here in Japan and back home.

For further information and instruction, it is advised to refer to the 2020 Income Tax and Special Income Tax For Reconstruction Guide, available in English on the National Tax Agency Official Website.

(*Printed copy of the guide is available for reference at Ōme Tax Office.)

Tokyo Metropolitan Government Tax Bureau http://www.tax.metro.tokyo.jp/english/type_tax.html

ひとり親世帯臨時特別給付金の申請はお済みですか

<Have you applied special benefit for single-parent households?>

If you are eligible, please apply by due day. If you have any questions or need details, please contact to *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari* ☎Ext. 235

● Basic Benefits [基本給付 * 1]

Eligibility	Apply	Application Period	Receiving schedule	Receiving Amount * 2
①	Need not	Till Feb 26 th (Fri)	Finished	The 1 st Child ~ ¥100,000.-
②	Need to		Middle of next month	From the 2 nd Child ~ ¥60,000.-
③	Need to		after application	/per child

* 2 Receiving Amount includes the re-payment (the 1st child ~ ¥50,000, from the 2nd child ~ ¥30,000)

● Additional Benefits [追加給付]

Household whose income has decreased due to COVID-19 among the Basic Benefits eligibility ① and eligibility ②.

Apply	Application Period	Receiving schedule	Receiving Amount
Need to	Till Feb 26 th , 2021.	Middle of next month after application.	Per Household ¥50,000.-

* 1 Eligibility of Basic Benefits :

- ① June, 2020 dependent allowance recipients. => It has been paid for beneficiary
- ② Those who are eligible to receive June 2020 allowance recipients but stopped childrearing allowance due to receiving public pension. => The income of 2018 is less than limit of the child rearing allowance payment is eligible.
- ③ ** Those who are not eligible since exceeding income limit
** Those who have not requested certification but meet requirements at the time of applying.
** Those who meet the requirements for child rearing allowance certificate after June 2020.
=> One year income (calculated by any monthly income after February 2020 x 12). If it is expected that the amount of dependent allowance will be less than limit, it will be eligible.

Inquiries: *Kosodate Shien Ka Shien Kakari* ☎Ext. 235

いこいの里、じゅらく苑

令和3年度・いきいき講座、ボランティア講座、お好み講座

<Fiscal Year 2021 "IKI-IKI", Volunteer and "OKONOMI" Workshops at Ikoino Sato, Juraku-En Elderly Recreation Center >

Having hobbies is one of the keys to the healthy long life. Through these classes enjoy finding and developing your hobby, and let's make some friends! Classes are being offered at beginner level.

Class Term: Apr 2021 ~ March 2022

Eligibility: *Hamura* Residents who are at age 60 or older as of April 1, 2021

Course Fee: Free *Each participating member must pay for class materials.

*All classes are for beginners, volunteer classes' instructors are all volunteers.

< Juraku-En "Okonomi Kouza" Class and Volunteer Workshop >

There will be classes offered by experienced staff at *Jurakuen's Roujin Shuukai Shitsu* (In Community Ctr).

Place: *Juraku-En*, Community Ceter.

How to apply & Inquiries: Between Feb 15th (Mon) ~26th (Fri) from 9AM ~ 4PM on weekdays, call or come to
Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kourei Fukushi Kakari, ☎Ext. 178

OKONOMI KOUZA CLASSES for Beginners

Class Name	Date & Time	Capacity
<i>Minyou</i> (folk dance)	Every Tuesday 1PM ~ 4:30PM	20
<i>Igo</i> (board game)	Every Friday 10AM ~ NOON	25
<i>Shougi</i> (board game)	Every Friday 1PM ~ 4:30PM	20
<i>Kadou</i> (flower arrangement)	Every 1 st & 3 rd Thursday 9:15AM ~ NOON	25

Volunteer Class for Beginners

Class Name	Date & Time	Capacity
Paper Cutout Art	Every 2 nd and 4 th Wednesday 9:30AM ~ 11:30AM	18
<i>Sado</i> (Tea Ceremony)	Every 2 nd Tuesday 1PM ~ 4PM	8
<i>Shigin</i> (recitation of Chinese poem)	Every 1 st , 3 rd and 4 th Thursday 1PM ~ 4:30PM	6

- *Sato* (Tea Ceremony) needs ¥500 for snacks fee each time.

< IKOI NO SATO >

Place: *Iko no Sato*

Application and Inquiries: Between Feb 15th (Mon) ~ 26th (Fri) (excluding 21st (Sun) and 23rd (Tue)) 9AM~4PM,
 come or call to *Iko no Sato* ☎042-578-0678

*Apply for 1 class / per person *If applicant's number is over, it will be raffle to decide.

*The 2nd time sessions apply will be posted in *Iko no Sato* on March 5th (Fri)

Notice of Determination: Notice will be mailed after March 12th (Fri).

Inquiries: *Iko No Sato*, ☎042-578-0678

~IKI IKI Class (Beginners classes except *Suisaiga* advanced class)

Class Name	Date & Time	Capacity
<i>Toge</i> (Ceramic Art)	Every 1 st , 2 nd and 3 rd Monday 10AM ~ Noon	20
<i>Kadou</i> (Flower Arrangement)	Every 1 st & 3 rd Monday 10:30AM ~ Noon	20
<i>Suibokuga</i> (Ink Painting)	Every 1 st & 3 rd Tuesday 10AM ~ Noon	20
<i>Shippoyaki</i> (Cloisonne)	Every 1 st & 3 rd Wednesday 10AM ~ Noon	15
<i>Suisaiga</i> (Watercolor Painting)	Every 1 st & 3 rd Wednesday 1PM ~ 3:30PM	20
<i>Suisaiga</i> (Watercolor Painting) (Advanced class)	Every 2 nd & 4 th Friday 1PM ~ 3:30PM	20
<i>Haiku</i> (Syllabic Poem)	Every 1 st & 3 rd Wednesday 10AM ~ Noon	20
<i>Taishou Koto</i> (Harp)	Every 2 nd & 4 th Tuesday 10AM ~ Noon	20
<i>Shodou</i> (Japanese Calligraphy)	Every 1 st & 3 rd Friday 10:30AM ~ Noon	20

~Volunteer Class

These are volunteer classes; People with special knowledge, skills or experience teach for free as a volunteer help the community.

Class Name	Date & Time	Capacity
<i>Shigin</i> with <i>Shinpuu</i> School (recitation of Chinese poem)	Every 2 nd & 4 th Wednesday 10AM ~ Noon	20
<i>Shigin</i> (recitation of Chinese poem)	Every 1 st & 3 rd Thursday 1:30PM ~ 3:30PM	20
Camera	Every 2 nd Thursday 10AM ~ Noon	20
<i>Hyakunin Isshu</i> (traditional Japanese cards of 100 poems)	Every 1 st & 3 rd Wednesday 10AM ~ Noon	20

<i>Etegami</i> (Picture Letter)	Every 2 nd Tuesday 1:20PM ~ 3:30PM	20
Harmonica	Every 2 nd & 4 th Thursday 1PM ~ 3PM	20
Stretch Exercise	Every 2 nd & 4 th Thursday 1:30PM ~ 3PM	15
A little different taste <i>ORIGAMI</i>	Every 4 th Monday 1:30PM ~ 3:30PM	20
Making small articles out of material from the Natural Environment	Every 3 rd Monday 1:30PM ~ 3:30PM	20
Flower Arrangement	Every 2 nd Friday 1:15PM ~ 2:15PM	15
Folk Dance Exercise	Every 2 nd & 4 th Tuesday 10AM ~ Noon	20

2月は「燃やせるごみ分別強化月間」

< February is "Burnable Waste Accurate Separation Month" >
Hamura City designates February, May and September as "Accurate Waste Separation Promotional Month."
 Please do not put recyclable resources to randomly collected burnable waste. Let's separate our garbage more carefully into waste and recyclable resources.

Sorting points: 分別のポイント

- Kitchen waste : Drain well
- Direct Mail or school print : "Miscellaneous Paper"
- Items with plastic mark : After removing dirt, "Plastic containers and packaging"
- Sheets, blankets and clothes: Bundled with strings, "Used Clothes / Fibers"
- PET bottle: Remove the cap and label, body is PET bottle and label is "Plastic containers and packaging"

Let us reduce food loss! 食品ロス※を減らそう!!
 Are there any foods sleeping in refrigerator? Let's reduce foods loss and the amount of garbage!
Point ~ Please put the shopping receipt on the refrigerator and draw a erase line after use it. Then, You can know what food are remaining. Move foods closed to deadline to easy to take place and consume them.
 *** Food loss : Food that is still able to eat but throw away.

Let's challenge the composting of kitchen waste! 生ごみの堆肥化に挑戦しよう!!
 Composting kitchen waste leads to reduce amount of burnable waste and use to grow vegetables and flowers.
 "Food waste composting class" is held every year. Welcome to join it!

Inquiries: *Seikatsu Kankyou Ka* ☎Ext. 204

動物を飼うときはルールを守りましょう

<Follow the rules when you have an animal pet>



Having an animal means taking care of the life of animal. Owners have responsibility to keep animals healthy and comfortable until the end of their lives to avoid disturbing society and neighbors. Owners' morals and manners are important for the realization of society where humans and animal coexist.

Please pay attention as below points ~

- 1) Understand the habits of animals correctly.
- 2) Do not deteriorate the environment in neighborhood or pollute public palaces due to bad odors caused by excrement or scattered hair.
- 3) Stockpile water and food for animals to prepare for disaster.
- 4) Be sure to connect with a lead when taking a walk or playing in park.
- 5) When dog pee outside, carry water with you to wash it off.
- 6) Be sure to take the dung home and dispose it properly.

Inquiries: *Kankyou Hosen Ka* ☎Ext. 225

お知らせ

INFORMATION

忘れていませんか？お子さんの予防接種

< Do Not Forget Your Child's Immunization >

There is limited time period to get these immunizations covered by full public subsidy. Please make sure to get it done in time, otherwise, parents will need to pay the vaccination fee in full.

Appointment is generally necessary for these vaccinations.

❖Various Types of Vaccinations That Can Be Received At the Health Center/Eligibility❖

Rotavirus Vaccine ロタ

From 6 ~ 24 weeks or 32 weeks after birth

Hepatitis B B型肝炎

The day before their 1st birthday

Hib Vaccine ヒブ ワクチン

2 months old ~ the day before their 5th birthday

Pediatric Pneumococcal Vaccine 小児用肺炎球菌ワクチン

2 months old ~ the day before their 5th birthday

DTPP Combination Vaccine 四種混合

3 months old ~ the day before turning 7 years old and 6 months

Inactivated Polio Vaccine 不活化ポリオワクチン

3 months old ~ the day before turning 7 years old and 6 months

BCG

The day before turning 1 year old (average inoculation is at age 5~7 months)

Chicken Pox 水痘 (みずぼうそう)

The day before reaching 1 year old ~ the day before reaching 3 years

Measles and Rubella 麻疹風疹

1st term: The day before turning 1 year old ~ day before turning 2 years old

2nd term: 5-6 year olds, * must be made within the year prior to the entry to elementary school.

(those born between April 2, 2014 ~ April 1, 2015)

Japanese Encephalitis Vaccine 日本脳炎

1st Term: 3 years old ~ day before turning 7 years and 6 months old

2nd Term: 9 years old ~ day before turning 13 years old

Diphtheria-Tetanus Vaccine (DT) 二種混合

The day before turning 11 years old ~ the day before turning 13 years old

Cervical Cancer 子宮頸がん

Girls equivalent to 6th grade of Elementary School to 1st grade of Junior High School (the standard inoculation period is equivalent to 1st grade of Junior High School)

Notice:

※Measles and Rubella 2nd term shots: Full subsidy coverage is available until March 31st (Wed).

※Full subsidy coverage for Japanese Encephalitis Vaccine offered to those who were born between February 1st, 2001 and April 1st, 2007, until one day before their 20th birthdate.

For those born between April 2nd, 2008 ~ October 1st, 2009, it is available between their 9th and day before 13th birthday for both terms.

※Cervical Cancer Vaccine is not strongly recommended.

※Please make an appointment directly to the medical facility at the earliest opportunity, as demand for the appointment at medical facility goes higher towards the end of fiscal year (March).

※If you have lost or don't have the questionnaire sheet (*yoshinhyou*) due to moving into *Hamura*, please bring *Boshi Kenkou Techou* (Maternal and Child Health Handbook) to the Hoken Center for the new sheet.

Inquiries: *Kosodate Sodan Ka Boshi Hoken. Sodan Kakari* (in *Hoken Center*) ☎ Ext.695



交通災害共済 (ちょこつと共済) の予約受付が始まります

Traffic Casualty Mutual Insurance "Chokotto Kyousai"

This low-cost mutual insurance program is operated by the partnership of municipalities in Tokyo prefecture. The insurance covers costs which are incurred in the event such as a traffic accident. It is funded by pooling the premium deposits contributed from the member residents of those municipalities.

** The application brochure will be distributed in middle of February to every household.

Eligibility for Enrollment: Those who live in city on the start date of mutual aid period and have resident registration.

Insurance term: April 1st (Thu), 2021~March 31st (Wed), 2022 (if you enroll after Apr 1st (Thu), the insurance will be valid from the next day after applying.)

Application accepting term: Starting from February 1st (Mon) to March 31st (Wed), 2021 (exclude Sat. Sun. and Holidays)

Applying locations:

- 1) City Hall (*Nishitama Agricultural Cooperative Office*) 9AM~5PM
 - 2) City Financial Institution (*Seibu Agricultural Cooperative, Seibu Shinyo Bank, Tama Shinyo Bank, Ome Shinyo Bank, Chuo Labor Bank, Yamanashi Chuo Bank*) ~ Within business hours of each financial institution.
- ** Even after the reservation acceptance period, the application is still accepted.

Inquiries: *Bosai Anzen Ka, Bohan Kotsu Anzen Kakari* ☎Ext. 216

自然休暇村

< **Shizen Kyuukamura in Kiyosato Mountain Resort** >

Hamura Municipal Resort Lodging Facility ☎0120-47-4017 or ☎0551-48-4017 from cell phone
Shizen Kyuukamura (自然休暇村) in *Kiyosato* mountain resort, *Hokuto City, Yamanashi-ken*, is a lodging facility owned by *Hamura City*. Hotel accommodation, private lodges are available at reasonable prices.
For more details please visit the website (in Japanese) → <http://www.hamura-kyukason.jp/>

- ▶ Facility Closure till Feb 7th (Sun) since State of Emergency of COVID-19, after then, 17th (Wed) and 18th (Thu)
 - ▶ Happy Challenge ~ Raffle for guest who was born in February.
 - ▶ Valentine Fair ... Present for February Male lodging guests when he check in
- ** Due to COVID-19 status, opening or schedules might be changed or cancelled.

令和3年2月都営住宅入居者募集

< **2021 February Tokyo Metropolitan Public Housing (Toei Juutaku) > Application Information**

These public housings are managed by the metropolitan government in purpose of providing affordable housings for low-income earners and residents having housing problems. There are applicant eligibility requirements such as income level, resident registration history, etc. For more information, please see the brochure (in Japanese only) or inquire by phone.

Recruitment housing types

- 1) Recruitment housing by point method (only for families)
- 2) For singles, wheelchair users, and silver piers (for singles and two-person households)

** There are conditions such as income restrictions, please see the brochure for details.

Application: The application must be received by *Shibuya* post office on or before February 15th (Mon).

Application Brochure distribution term: Feb 1st (Mon) ~ 9th (Tue)

Distribution Locations: City hall Main Reception, *Toshi Keikaku Ka* in city hall 2nd floor and B1 Floor Management Room.

** Application form is available at *Tokyoto Juutaku Kyoukyuu Kousha Toei Juutaku* official website to download.

Inquiries: *Tokyoto Juutaku Kyoukyuu Kousha Boshuu* Center (JKK Tokyo Application Center)

[February 1st (Mon) ~ February 15th (Mon) (excluding Saturday, Sunday and Holidays)]

☎0570-010-810 / Other Times ☎03-3498-8894 Office is closed on weekends

国民年金保険料は口座振替・前納がお得です

< **Rate Reduction Applied for National Pension Premium Advance Lump-Sum Payment** >

When paying the National Pension premiums in advance in lump-sum of 6 months, 12 months or 24 months by bank transfer, a reduced rate is applied. If you wish to register for the automated lump-sum bank transfer payment, please do so by the end of February or August according to your desired payment type. (There is a method to pay by cash or credit card. Please ask for details.)

This registration need not be renewed yearly. It will be automatically continued in every following year.

- April~March 12 or 24 months lump-sum advance payment (paid in April) → Register by end of February
- April~September 6months lump-sum advance payment (paid in April) → Register by end of February
- October~March 6months lump-sum advance payment (paid in October) → Register by end of August

Place and items to bring for registration: Please take a procedure at a financial institution of your banking account. Bring your bank book, *Inkan* registered to the account, *Nenkin Techou* or proof of national pension certification number, and registration form which is available at the pension office and financial institutions.

*Lump-sum advance payment can also be made with cash or credit card, please inquiry to details.

Inquiries: Ōme Nenkin Jimusho (Pension Office) ☎0428-30-3410

テレビの「受信障害」対策作業を行っています

Taking Countermeasures work for TV Reception Failure

It is possible to happen reception failure during using 700MHz electric wave range such as regional equipment and TV. For taking countermeasure works of this issue, City will send specialist with Identification Certificate and armband to visit houses which have high possibility or already happened such reception failures to solve problem by free. If you have any question, please call *Jushin Shogai Taisaku* solution center ☎0120-700-012

Inquiries: 700MHz TV *Jushin Shogai Taisaku* Call Center ☎0120-700-012

郷土博物館「ひな人形展」

KYODOO HAKUBUTSUKAN (City Museum) ☎042-558-2561

< Hina-Ningyou Dolls Display for Girls' Day >

Hina-Ningyou are dolls traditionally displayed for Girls' Day, wishing for health and sound development of girls. Japanese Girls' Day, *Hina Matsuri* or also called *Momo no Sekku*, is March 3rd annually.

Date & Time: February 13th(Sat) ~ March 7th(Sun), 9AM ~ 5PM

Location: Set-Up area for dolls Corner and Orientation Hall

Inquiries: *Kyoudo Hakubutsukan* (City Museum) ☎042-558-2561



ゆとろぎ

YOTOROGI ☎042-570-0707

国際理解講座「アフリカ現代美術から迫るアフリカの社会と文化」

<International Understanding Lecture ~

“African Society and Culture Approaching from African Contemporary Art”>

Date and Time: March 13th (Sat) 1:30PM~3:30PM

Location: *Yotorogi* 2F *Kozashitsu*1

Capacity: 30 (in order of application)

Thing to Bring: Writing Utensils

Lecturer: Mr. *Eiichi Yoshida* (Professor, Faculty of International Liberal Arts, *Yokohama City University*)

How to Apply: Starting from February 2nd (Tue) 9AM ~ 8PM (for those outside *Hamura City* February 9th (Tue)), Please call, electronic application service or directly come to *Yotorogi*.

16ミリフィルム アニメ映画上映会「魔女の宅急便」

<16 MM Film Anime Movie Screening “Kiki’s Delivery Service”>

Date and Time: February 21st (Sun) 2PM~ (opening 1:30PM)

Screening Time: 102 minutes

Location: *Yotorogi* Small Hall (all seats reserved)

Capacity: 126 people (in order of application)

How to apply: Number tickets will be distributed from February 2nd (Tue) at *Yotorogi* office



福生消防少年団 団員募

<Fussa Firefighting Boy Scouts Recruitment>

- Activities: Firefighting work, fire prevention, initial fire extinguishing training and first aid training will be carried once or twice a month. Also, the boys may participate in local festival parades through drum.
- Eligibility: Hamura, Fussa, Mizuho Cho residents who are 3rd grade elementary school ~ 3rd Junior High

School students.

- Recruitment period : Till March 31st (Wed)

Inquiries: Fussa Fire Station Disaster Prevention and Safety Section ☎042-552-0119

MAIN LIBRARY ☎042-554-2280 (Close Monday)

< Close Day > February 16th (Tue) for sorting out

子育て

CHILDREN

妊産婦オンライン相談 (要予約)

<Pregnant women online consultation (reservation required)>

Eligibility: Those who are pregnant or raising children residents (generally within one year after giving birth)

February Consultation Day: Feb 2nd (Tue), 10th (Wed), 16th (Tue), 25th (Thu) 9AM~11AM

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 692

児童手当。児童育成手当 (10~1月分) を支給

Child Allowance and Child Raising Allowance Recipients – February is the month in which payment for October to January is made by bank transfer to those applicable citizens' designated bank accounts.

Date of payment is scheduled for the February 12th (Fri). Inquiries should be made to *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari* ☎ Ext. 237

館野鴻作品展. ギャラリートーク ~小さな命の美しさ 虫の息遣いがきこえる~

<"Hiroshi Tateno Exhibition" . Gallery Talking>

~ **Beauty of Small Life: You can hear the breathing of insects**

● **Hiroshi Tateno Exhibition**

The original Pictures of picture books including new work "Garoamushi" will be exhibited. The Video recording the drawing scenery will be held.

Date and Time: February 17th (Wed) ~ 28th (Sun) 10AM~5PM (the last day till 4PM)

Location: Yotorogi Exhibition Room

● **Gallery Talking**

Please enjoy the world of insects seen by Mr. *Hiroshi Tateno*, such as reading stories using a projector and creative episodes.

Date and Time: February 27th (Sat) 2PM~3:30PM (Opening: 1PM)

Location: Yotorogi Small Hall

Capacity: 60 people (in order of application)

** Children under 3rd grade of elementary school are required to accompany with a guardian

How to Apply and Inquiries: Starting from February 2nd (Tue), please call or come to *Yotorogi* directly

*** Exhibitions and Gallery Talking will be held under taking measures to prevent infection.

Inquiries: *Yotorogi* ☎042-570-0707

動物公園ニュース

HAMURA ZOO ☎042-579-4041

「節分」

< Setsubun >

"Setsubun" sowing beans with a shout of "Oni wa soto, Fuku wa uchi" (The demon outside, and the fortune inside!). Speaking of demon extermination, "Momotaro" is famous. The companion animals are "dogs, pheasants and monkeys" but there are other animals that demons are not good at. After looking up, demon was not good at "Chicken" since chicken will tell the morning that demon is afraid. It is surprised by the voice of "KOKEKOKKO!". 2021 *Setusbun* is on February 2nd, it's a little earlier than usual. Why don't we try not only the shout of "Oni is outside!" but also imitate chicken.

< Close days in February >

Feb 1st (Mon), 8th (Mon) and 15th (Mon) and 22nd (Mon)

Radiation Dose Test Results at Fujimi Park

The level of radiation is lower than 0.23 $\mu\text{sv/h}$; figure by which it is considered safe if readings are below this.(unit: $\mu\text{sv/h}$ (micro Sievert per hour))

Date of Testing	Weather	Elevation at which testing was conducted		
		5cm	50cm	1m
Jan 13 th (Wed)	Sunny	0.052	0.055	0.052

Inquiries: *Kankyō Hozen Ka* ☎Ext 227

Radiation Level Analysis of Tap Water of Hamura City 羽村市水道水の放射性物質測定結果

Date the Water Sample was Gained	Testing Items(unit: Becquerel per kilogram)	
	radioactive cesium 134	radioactive cesium 137
Jan 5 th (Tue) 9:55AM	Not detected (Below 0.1)	Not detected (Below 0.2)
Target value	10	

The target value is figures specified by the government at which findings should be lower than (the sum of the level detected for cesium 134 and cesium 137). Waterworks Office ☎042-554-2269

◆ **MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS** ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
7 th (Sun)	<i>Futaba Clinic</i>	☎042-570-1588	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎042-555-9999	<i>Yano Shika Iin</i>	☎042-555-3363
11 th (Thu, Holiday)	<i>Matsuda Iin</i>	☎042-554-0358	<i>Mizuho Clinic (Mizuho-machi)</i>	☎042-568-0300	<i>Watanabe Shika Iin</i>	☎042-570-1688
14 th (Sun)	<i>Shinmeidai Clinic</i>	☎042-554-7370	<i>Hikari Clinic (Fussa-shi)</i>	☎042-530-0221	<i>Honda Dental Clinic</i>	☎042-554-4184
21 st (Sun)	<i>Baba Kodomo Clinic</i>	☎042-555-3788	<i>Kumagawa Byouin (Fussa-shi)</i>	☎042-553-3001	<i>Asahi Kouen Douri Shika Iin</i>	☎042-555-7904
23 rd (Tue, Holiday)	<i>Yokota Clinic</i>	☎042-554-8580	<i>Arai Clinic (Mizuho-machi)</i>	☎042-557-0018	<i>Ikoma Shika Hamura Shinryoujo</i>	☎042-555-3139
28 st (Sun)	<i>Sakae-chou Shinryoujo</i>	☎042-555-8233	<i>Hikari Clinic (Fussa-shi)</i>	☎042-530-0221	<i>Inagaki Shika</i>	☎042-555-6018

*Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of FEBRUARY

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents ①*	Please make appointment in advance.		Spanish and English interpretation service is available by appointment for Foreign Residents Consultation only. ◆ <i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext.541
Public Administration and Human Rights	18 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

*①=appointment required. *For English and Spanish translation services, please make an appointment in advance

◆ Consultations are by appointment only. Please do not call the *Shimin Soudan-Shitsu* for consultation over the telephone.